

Reflexionou
 Har Sujeto Doue hac an Den.

1.

Breizis Ker, va brâs, chaout ameur un chalon
 Da lezel d'ech dre skrit, ha neves en chason,
 An nebeut a soujeu a zo ebarr en peun,
 Ken divar ben Doue, ken divar ben an Den.

2.

Ha chontadel zo hir, selavit goude,
 Hoch oll attention a choulas martez;
 Dre zoue e commançer, an Den a heuil neuz;
 Calz bras e ar matter, have speret en tre.

3.

Doue a zo essançer, essançer dre excellançer,
 Essançer commançer hep fin, essançer fin hep commançer,
 Essançer oll necesser, essançer a vajester,
 Se l'erijen an amzer, eal an eternite.

276

4.

Sur poret pur e zê; oll comprenadurez;
 Buez Dre e nêtet; buez beprato beçez;
 E vrasder zo hepp ment, commuac; na fin menas:
 Inna e mâ peb tra, netra nêndeus ermes.

5.

Eternel, eternal; hepp sîn hac hepp commuac;
 E rên a zo Dre oll; Dre oll Dre excellanc;
 Punc, Don ê a feruey, punc eus ar virionez;
 E buissanc, a zo oll galloued un Doue.

6.

E chouieguez, a zo gouieguez, peb tra oll
 Bremauet, da Dreuen, Dêu presantê into oll,
 Bet, Dêu evel Da zut, choarveet, pe da c'houarveet,
 Gu e brevauc, into oll evel och erruout.

7.

Ebars ar templ, santet azeun e unan
 E voa e vrazete kent eguet na saamann;
 Kent eguet an unger; kent loch eguet peb tra;

Keut equec'neb commance, ha neb form d'ar bed, nia.

6.

Er mezellour Squidus anean e-unan,
En em vel, en em sel, o contempt. heprean
E erustet e hac e oll blijadur,
Heb m'endefe eym a neb deuit erouadur.

7.

An devez admirapt sur an etevite
A zo unde heb dech ha heb varchoasive,
De heb fin na cerumonez, heb nepchanchidigez,
Devez oll a sclerder, a laouanidigez.

10.

Marvailh an marvailher e vit heb-unan,
Erustet eternal eritan e-unan,
Gwir erustet dean ha Dubeg erouadur,
Rac ennan seul e nia heb deuit gwir blijadur.

11.

Ne lavaran get oll, ne nia get engallad:
Amã e reucomp'cham, incomprenable e tout.

240

incompréhensible en ce qui, nativ. de santé,
 en gallois, en français, en e' choniqué;

12

Laboureur et amara ganto d'ich'calz, quell:
 interrogé avé, crial a rent' mel
 & zint' oll sortit' d'emeuse zom' santé,
 hac int' prest da retoun, paguro og'avel.

13.

Bremâ anâ, den simpl, augo e zoub d'ister:
 Stou, izella du benn, hac ador da g'rauer;
 Gra foci var tud an de, tud a speret eston,
 A rianzo d'ence, a dro kein d'ar reron.

14.

Etouez e laboureur en em' stad g'raucome
 lvel ar m'ya caër hac ar chenta anâ:
 speret, intell'janer unant' dar matier,
 D'an oll nemet de an da stat' zo ar matier.

15.

Den paver! un' myste' avit' preb-hini all,

Da oll sclerder? ende azo du ha teval;
 Non em a ret-ta get da philosophia
 Evel nouber bras a dud pere-ale brema.

16.

Io, calz zo a dud has en en gell'hoies
 O credi d'o speret e arguet a vanite;
 Ubes au nep a vo fur a selloe hent pis,
 En em dalcho er fez a chamin en ilis.

17.

Quittet a meerva but erit rei un aris;
 Ubes retornamp Din Den, sellomp vize state pis,
 Ha leveromp brevia penas e commancet,
 Diana mar permet, guezeguz hor speret.

18.

Pa blijas gant Doue, essoner oll necetter,
 Croui, furni pab tra, ha commançan angor,
 Ingueliabl ha gueliabl en ens ha en douar,
 O chrouas mañfe erit serrich e chloar.

19

Gant ur firmez gembra, de oll vize challoer,

247

U dispo, distrelec, hac o reucq allpartent,
 Gant ney gen admirabl pe b tra lac en e bla, q,
 Mar reucant eno choan pe b hini het e spacc.

20

Gevaligen an nâs ara kent seler an de,
 An oia br' hogan d'ar hac al loar e choud,
 An Douar hac an douar, kent o aueralec,
 Neuze an Deu d'o rên, e sauez neuioc'h prest.

21

Crouin a ra an Douar bars en devaligen,
 An Douar en e douer, hoguen choas noas crenn,
 Selerder a firm a gomz, hac oia br' eus an Douar:
 Evelen e .commuanc, ar bed-mâ, hor bro baeur.

22.

Orni ara neuze an oia br' eus a stered,
 An mior ha reyez bras, hac al leiz a bestet,
 An Douar a blant froüez, fleur, yoad ha loagou,
 Lo poucet ha leued hac a breuedigez.

23.

Uis an Douar e firmas prestet ha lo poucet,

Eus an Douar neuze an oll anevalet,
 An Den a fauc kaporoll, destumet anevalet,
 a furm da ziveza, euderpel, de oll gloar?

25.

Greamp, eme Doue, pa ya da furm andea,
 anevet hon imact, neuvel d'emp evit reo,
 evit reo kagouarn an bed hac e loünee,
 Pesket, conceligue, anevalet, preümed.

25.

Corf an Den-ta furtuet, Doue chuez eme fac,
 Hac evetse de an ro buez a hir spacz,
 An reon der chunü, pe speret, mar geret,
 Neuvel e selaeon, e stat ado parfel.

26

Eus jardin admirabl hac oll delicus
 In de voa greb Doue, leun a blant marvailh;
 Eno e lac an Den der gouarn, den divoal,
 En eur defon outan debri ceter avel.

27.

Ne fell get du joue lezet d'aparandea;

284

Grad ma zed c'haiged e lam e gerdoged,
 Ganti e firm ar Vreg, hac e present nevez :
 houma, oue Doue, a'z a'chanon-me.

28.

Doue o benigas, o eucueijas muer,
 A ro dez an urz eus ambrieeley;
 mes un meuer ara, mur pechont, an maro,
 Elecb o chancz eurus ar chancz muer gero.

29.

An Den haurec Adam, ar Vreg ar e wa,
 Essancz, buez ha tad Sinf ar chenta;
 An eil, eilvet essancz, pe buez mui distet :
 Cetu ene an Den paden Deus e. Graues?

30.

Cetu oze an Den ene stete naturel,
 Vera ez hac hez puar, hez eleuret, na mervet
 noa e chancz olt eurus, o chom ato fidel
 ha poue e Graues, e Autrou eternel.

31.

Heb Securt anaoudeguer, heb Securt obitancz

Adhè-ta au Den balamour de oll chausz;
 An rison et lavar da galon peb-livri,
 Na mancoite de selacoua zu fact a fazi.

32.

As' ser pant aneval, miza fin deusan bee,
 D'ar Hreg simpl a lavar: perac ne zebret get
 a oll frouez ar guez-mâ a zen barados?
 Groump oll, emez, e maub en hon dignos.

33.

Frouez ar vezen creis, ma lepreuz aneze
 a rofe an maro demp, herves couz Douce;
 Nan, nan, emez' serpent, nan, ne ra zo morse:
 Grit eta, emean, hac e vret Douce.

34.

An Hreg, siocca, trouplec dre gouzou ar veyant,
 a grad hac a gremes en a frouez en instant,
 Da Adam e vorant hac a zeb'ovelle:
 Corret e urz Douce, emez e an fazi.

35.

Ra yst e ze an Den, manget e dar rison,

276 O'ch heuill passionou ha choantjou e galon,
 O'ch heuill choantjou e gius e peñ ar den, allas!
 Ar marz a heuill neuge..... cete eno e c'hlaz.

36.

Doue en eur boumen enjardin beraced,
 A halv ar marz neuge. In are yout penos
 O vea en c'hlévet, e vea en eur gureto.
 Ia, eme Doue, rac peñh o'ch eur g'ieñ.

37.

Debré o'ch eus ar frouez, en de spetañ an difen,
 Ar sreg, eme ar marz, choelleme m'ar g'rajen.
 Porac senté v'ite? eme Doue d'au den:
 Spenn hadrez ar douar ne brodue deñh gen.

38.

Ha choñi eta, l'va, perac o'ch eus debré?
 Ar sergant, eme g'rañ d'ava va c'hlennet.
 Milliguit out, sergant, eme Doue n'araz;
 Mezari var da g'of, debré douar beñde.

39.

etre ar sreg hate, da rac, hac e hini,

284
 E laqin do James eternal canonie,
 Hoc hi hac e ligne a vrezuno da beun,
 Cevr a peyv esse crequi en e Seuten.

40.

O touguen bugale, en e la get en bed,
 Greg Simpl, eme Douez, evest caly pouvies,
 Hachijet d'ho price, balamou: d'ho pazi,
 En, choui hac ho ligne sijel Jar mare vie.

41.

Deus choejen ho pisach e teptet ho para,
 O chortos moutr en pocelt: madous: darvema,
 Achare och fermet, ha di het: daritou,
 Cete setanz, Douez, an arret en e price.

42

Abus en ar reton, pechet, mare an Den,
 Cheunnet dre heritach d'arre an mare
 Chouch are. ta e stat? n'end'e mui naturel:
 E hini a vrenia are ar stat maru.

43.

Doze lava neze eruis ar barades

288

Adam huc e bried da la bouera deiz nos;
 Evel ma entent fote, an douar oll dre' s'bee;
 Cetu aze an frouez d'an den eus s'becht.

44.

Hoguen faotr'ur pechet ara part caly pedue.
 Creu voch' eus exempt fall' equet nen de biergue.
 Exempt un den pechet, chinas, equet ere,
 Er voe us sourceur ras a bepp seurt fellenta.

45.

Etouez o oll labour ha poanion ar bed ma,
 Eva' laca er bed Cain he ma b' hena;
 Aben nebecht goude e laca s'houe Abel;
 Cetu d'ave gondege, cetu de daou veigal.

46.

Cain pa voe en oar, a labour un douar,
 Abela soe pastet; mes allar! e hintoar
 a voe caly b'it meur bet, rac e vea s'ouezas;
 Da Adam, da Eva, estou e vea arglas.

47.

And roue deit' er bed ma dre all s'aziantez,

A rone d'arjive bea ill' sejmulo, 289
 Doue ta, pa chonch'nos eusan krig a. v. s. p. t. t.,
 A roes d'ar pech'nos esper a cheuch'ant.

46.

Welse anpeket anaoudra jeuer
 Eset evel edad, hac erped nos ha de,
 Cain, e vreur Abel, och heuill' aneupl. v. s. p. t. t.,
 ra de an sacrific' a froes. ha loue mud.

47.

Hoguea an sacrific' eusan d'ue tempore
 Ubris Doue nebeut: an galone adell.
 Cain, gant avariez, a resp'eb d'intera
 Abel, oll carante, are a be' iguella

50.

sacrific' an cheuta gant Doue meprisel,
 Hac hini equile paverrabl' recevel,
 A ra Cain jalous eus e vreur juto Abel;
 Dé laza ageste en tem, an breus vreal!

51.

Pa chonch'nos nevez, quide e hento vreal;

290 Douce digants. Cain pelec'h e ma libel.
 N'on Douare, emean; n'eu Dou get e vester.
 E voad, eme Doue, a grei c'hou em heñver.
 52.

Hoa neuze vragabond, Cain hac e eltraez
 a chouch meur a deurt bre, a red e meur a blaer.
 E lignez a c'helver tud e m' d'ur d'ur d'ur;
 Heñver e voent aunter, et fell ha d'ur d'ur.
 53.

Uber Adam hac hwa infirmitation
 U c'hanas. De ur snab o chonrolation;
 E hanc a voc Seth, a greabl d'ur d'ur,
 E rac, a voc g'ulvet et begale Doue.
 54.

Cain a sinifi mañ heñver, mañ heñver;
 libel, an eilvet mañ, g'arvet eus a hwa;
 H'ar d'ur d'ur mañ g'arvet a d'ur d'ur.
 Sinifi euz conform d'ur d'ur, d'ur d'ur d'ur.
 55.
 mas, beguel d'ur d'ur, mañ a l'ique d'ur d'ur,

l'èze hardone agri avoccy mel.
 Peden public ara, v sonjat apesi
 a zoue en goler, balamocur. D'arpsi.

56.

vrac, seth, pe e lique, a ben pelt er greude,
 Eant bugale an du alianer, a eare:
 l'ureiji a rajont d'arri demeur oncerkèt,
 Ha prestè er greude e teu fall an oll bed.

57.

Erel auez e gort en om e ol arrem an den
 Er gement a ze drouc, en gement ze defan,
 E speret ze buan bespret prest da farina,
 hez james ma lavar ne p'seurt mêe culpa

58.

~~Ne on arri an a hent,~~ Souillèt e zè gantè,
 Douc un silvèt quec a yad'erquinnè,
 Prest clos e zè en èus a uz e hennan d'aur,
 E ya da berisa, allas! an pècher paour!

59.

Douc oll coleret a b'èhjou an bed,

69.
 A reohl distrujn komeul en'eus croclet;
 Mes Me en o yeues dibec'hale a gu vas,
 Dean hader famill dre se ecb' aere grae.

60.

Mee hac e famill en un arcb' destimat.
 Gant ur e'houpl a bep veurt a oll loene arbee,
 A ve e creiz an dou gant deue savete,
 En oll. due ha loene nemet. ve beuzet.

61.

Nae-ta hac e vreg hac v oll beuzet
 Na adrecepti ar bed reserret gant. Deue,
 Dre bedeu, sacrific, en apezas neuz,
 Hac en o benigas evvent eruzet.

62.

En o furny kent ne hiralet jont ept,
 N'ep date en o yeues veue commun ar p'chets,
 Deue. Dre se a chose o yeues adre
 Eer famill de jerrich, un alian, veue

63.

ia, gant Abraham alian, ra Deue,

293

Circuncirret evoc en din arguementre,
 In hac e vugale, peb mât us ad lignre,
 Rac evnes voc ar din avugale-dove.

64.

Dâ Abraham neuse Dove a Cronstas
 E change euse re Jesus a Messias;
 Mes fait da heuill bepret all rêson asperet,
 Rac Abraham ive caly fautoa eeus grât.

65.

Al lezen naturel miu- o'ch miu alteret,
 Dove, dre vadely, p'vit e aliet
 E scrit de var ar men, evit ma choumo fell,
 In e galon an den pa ne ell e delâket.

66.

Oumâ e ar reglen a gander peb-hini,
 Kercouly ha ma voc de eo ivry hon-hini;
 Ar rêson e gravet kent e calon an den,
 E breuâ leget Jan Due gant Doucevanan men.

67.

Seiz en aliancy nâ en un santon bepret,

294

Quod meus agantret edus bet gortact,
 Hec en amzer murgel e ten salves ar bec;
 An Den a zo chriten, e stat a zo parfet.

68.

Done, oll quirones, ar verious memes,
 Ne drampit nae ne drampit nican bigen janas;
 Sagret. fidel en tout, en comze brofetet,
 Nen deus lezet netra n'ea da accomplisset.

69.

Amà em bez epom calz mui a chœuicquez
 Da ziscleria, petra e ar quier quistene s;
 Hogenen ne nret, un touch ne rin enaer d'ennon:
 Eud a glis zo chœad, libr e mià al legens

70.

Adam, grêt zouas, a lez beuz ar d'ic,
 Noe, e creiz an douer, e chœusero manifest;
 Hogenen ar messias, abab quiron de zœuz,
 Pa den, a no decamp oll quier meuz an ene.

71.

Jesus eta ar Christo, quier soureou ar vœuz,

lus an Verches Vari, gamet e pauciventa,
 giür sclérizien anden e reylon an amzer,
 A zigacz, Dewmp gantän giür pardon an pechie.

72.

Norm eva da faint, Adam, pazez bet ret
 E tingenzje Doue. Da effaç, da bechet;
 Da effaç, da bechet esito rei an vez,
 Nonpas tami an chie, mes an eternité.

73.

Ia, an giür vez, an vez, eternal
 A ro Doue Jan Den Dre varre 4ab sentés;
 Nonnes en vezz gaer, diffraimnet. Dér mare,
 A ro Jan chretien mad, e lecth. e chauer geres.

74.

Leren zesis zo grac, furvus dreinstratid,
 Ajoute a ra nez Jan tami naturel;
 Pe gravel en galon, pe scripte var an men;
 Ne reont oll ezeir nemet an giür lezen.

75.

Nece buer zesis, giür velez, an Spérel,

76.
 Antren en e ilüs zo beza baldegal;
 Ar feiz a zo crede e itab Doue haden,
 Beva en e zañjaver, a zo beza chriden.

76.

Ho guen, ni pa zomp choas en traonion andouar,
 A eller da chelver giür draonion a chlochar,
 Ouspren feiz, carantez evit saout ar vev,
 A rene practice mad all lezenon Doue.

77.

Hon esperancez neuz a zo e veritou,
 Pere raye deomp all e heñlla er joaya;
 Eno maas vev endeez deomp preparet;
 "hames" eo lod an Doue hac e all credet.

78.

An Doue ta composed eus a bevar Doue:
 Eus douar, doue ha er, adun maas ive.
 En pevar stat ive, pe amzer a vev
 A maas dech dirquet, evit se maas de

79.

Da guenta, stat an Doue zo galvet ustouet,

197

An eibot a zo bet galvet an holl marvel,
 an Erude zo chriten, an bévan transformel,
 maâ a zo da zont, pa zec an errestel.

40.

Conderemp ezeo Adam tad an Douar,
 Ha Noe tad andouar, Jesus Christ tad an ear.
 Petra Dou chortogen ha n'endotad an tan,
 Ennes a vo Jesus an deiz ma teu' d'hor, barn.

41.

N'en deo get gementa un dra a veic. Sur,
 En ofiz an Hieser charis a dro sur,
 Cava a rên e teu harsen deiz a goler,
 Jesus Dou varn d'ên tan ar beed, abausen?

42.

An histor maâ, Dou gen, adena para lister,
 Hés ne anoua get ez arit ol da ercuer,
 E tles es meuli, e tles d'gen gloer,
 Nout evit netra gen maâ varan douar.

43.

Evil dit e soas ercuerqueunt a ze

2078 De oll groadurien de veuli o maegion;
 Dep-hini en e ges a dle glour de groues;
 Evit se eo croet, ennes eo e zever.

84.

En oll loandigues, peb-hini en e stat,
 Perqic ebar eniver, unevalec en chout,
 Premie var an douar, ennes ebar en ep
 oll gento ar memes ges a veul oll o chroues.

85.

Alles ter, intelligancez, adhe dre da natur
 Anasoch anacoudeguez da croes a dha bar
 Egit peb-hini oll: geseconde e veles
 Inevadest da unan ne vane en e zever.

86.

Al langach geseconde a jedid naturel,
 a recevot veuze da veuli d'adhaoues;
 En abreji eges deus e galiteou,
 Ha compren a ra oll e berfectiones.

87.

An A, c'icedit-an da, a simpl e ges,

An E es eternal, an I e registe,
 An O e buissens, e zeo incompréhensibl,
 An U e guirionis, dondes inconcevable.

88.

Les-ta, les-ta, Den qer, les da ollisante,
 Moa distro all brema, ditro ouz da guer,
 Mo dezan pub deunt ghoar hupab deunt merladi,
 Da zever en gaulen, mancoet a re ferje.

89.

Moer deo da d'oret van der stouren euz g'oues,
 O selawon r'ou nioce abeure e vanite,
 Gra dezan tevel creun, ha gra compareion
 Ste Douce hate, mes gra gant j'el'ision.

90.

ad saan zo eurt leuval azionis deoussier,
 sus a sclereder un tot e deues e sclereder,
 En e chostez sclerets e de blawt d'el'igien,
 Hoquen en g'ichennis e n'ia tenua l'igien.

91.

Evclse ennanes Doue, colandem.

300 Da ro dezan sclerder, alé, téralijin
 E gichen un sclerder, erit ma comprene
 Nen des get dezinées, mas dan tuini en res.

92.

Pazavéla d'andén al loar un melonour,
 An col imach Doue, evessa ta, den pacour,
 Evessa, comindar pez seurté compariéron
 a cheis gant da Grecés, ar gien befection.

93.

Da ve sclerder andan net al loar en e'chang,
 Vis-a-vis da zone, ne ve diava mouar,
 Mac e oll' choicques, de tuini comparet,
 Ne ve get invenens sosee, mas ignoranc' pafete.

94.

Cete ta va sonjour, grazie pebrumene;
 Mar ogien' afeçon e ver' oll' da gien.
 Cete age va son. Plijet gant ver' cheis
 e ve dan oll' utilé, vite e bez' d'ites

fin clech, vater e plougason

Observations.

301

Var on Guery amà dicraue

(2) Contades, narration, et non pas fables. Il ne faut
contes, racontes

(3) Esauze, signifie existence. Je l'ai trouvé écrit tel
en un Catéchisme breton, par M. Keracquit, prêtre,
propriétaire de Sigodose, imprimé en 1776. | 5

(10) Marvailhoù marvailhoù est abrégé de la merveille
des merveilles, et non pas dans les deux de la merveille

(21) Nonobstant que l'écriture ne semble si admettre
que deux matières premières, l'eau et le feu, j'ai continué
d'admettre les quatre éléments à la manière ordinaire,
aussi que se voit par les strophes 78, 79 et 80.

(28) Par uz eas an bricdele, on entend l'ordre copies
de plusieurs de son ouvrage, que l'on donna à Adam et à sa femme

(29 et 34) L'interprétation des noms d'Edou, d'Heu et de
enfants est tirée de monde, hebeth, et par del l'écriture.

(39) Ici, ainsi que dans l'écriture, on ne trouve pas les

308

que de la race de la femme, has his hoc et igne. C'est une promesse, une prophétie sur laquelle se fonda le premier espoir de l'homme - pécheur; car nonobstant que la Genèse ne fasse mention ni des peccés, ni des sacrifices d'Adam, le récit des sacrifices de Caïn et d'Abel les suppose nécessairement. C'est d'après ce principe qu'il joint à l'écriture, où heuill exaupt a yud. Strophe 48.

Remarque que quelquefois j'ai jointe l'écriture pour mettre mes propres réflexions ou observations; surtout depuis la 48^{me} strophe jusqu'à la fin, tout est de moi, et d'après des décompositions de mon alphabet. (1)

Ce morceau est dans ordre parce qu'il se brève par intervalle; mais qu'il serve à la gloire du Seigneur, c'est le but et le vœu de l'auteur. Châh, not. 10. 10. 10. 10.

(1) Cet alphabet se trouve dans le Voyage de l'Inde, par Canibry, tom. note de A. Lédan, imprimée.